

## Слёзы Аракса

---

автор Рафаэл Габриэлович Патканян (1830—1892),  
пер. Юрий Алексеевич Веселовский (1872—1919)

По берегам твоим заснувшим  
Брожу, Аракс, в тоске моей.  
Я уношусь к векам минувшим,  
Взываю к теням славных дней!..

Но волны бурные несутся,  
Не внемля, пенясь и шумя;  
О берег с плачем горьким бьются  
И мчатся в дальние края...

Поведай мне, Аракс могучий,  
По ком рыдаешь ты порой?  
Зачем объят тоскою жгучей  
Ты даже чудною весной?

И слёзы горькие струятся,  
Из гордых падают очей,  
И волны к морю вдаль стремятся  
От грустной родины моей?..

О, не мути же в гневе воды!  
Забудь волнение и печаль!  
О, вспомни вновь былые годы!..  
Зачем спешишь ты к морю вдаль?..

Пусть снова розы украшают  
Сады прибрежные твои,  
А ночью песней оглашают  
Заснувший берег соловьи!

Пусть ивы свежестью отрадной,  
Сгибаясь, дышат у воды —  
И в жаркий день в струе прохладной  
Купают нежные листы.

Пускай пастух с свирелью бродит  
По берегам твоим порой,  
И стадо мирное приходит  
К тебе в жару на водопой!..

Аракс запенил гневно воды  
И влагу бурей всколыхал, —  
И в шуме диком непогоды  
Я голос грозный услышал:

«Зачем с желаньем безрассудным  
Пришёл, безумец, ты ко мне, —  
Тревожить вновь виденьем чудным  
Меня в тяжёлом полусне?»

В тоске по муже, в тяжком горе,  
Ужель вдову, среди грустных слёз,  
Ты встретишь в праздничном уборе,  
Как в годы счастья, годы грёз?

И мне, — зачем мне украшаться?  
Красою чей мне тешить взгляд?  
Мои сыны в плену томятся,  
Мои враги везде царят!

Пускай пощады рабски просит  
У соблазнителя Кура,  
И цепи тяжкие выносит  
Моя беспечная сестра:

Но подражать ей не хочу я,  
Забыть армян я не могу!..  
Пускай зачахну я, тоскуя, —  
Но не поддамся я врагу!..

А были дни, — в краю свободном  
Я в чудном блеске протекал,  
И к морю вдаль в просторе водном  
Спокойно шёл за валом вал.

В те дни я гордо украшался,  
Сверкали, искрились струи...  
А утром ранним отражался  
В них отблеск пламенной зари.

Но что же случилось с древней славой  
Моих роскошных берегов?  
Где храм иль замок величавый?  
Где блеск старинных городов?..

Лишь Арарат не забывает  
О славе скрывшейся моей  
И влагой нежно он питает  
Моё русло́, как мать — детей...

Но влаги вечной и священной  
Достойны ль мёртвые поля,  
Где турок властвует презренный,  
И стонет древняя земля?

Мои сыны, — их нет со мною!  
Но сколько их в стране чужой,  
В борьбе с гнетущею нуждою,  
В борьбе за хлеб насущный свой!

Моих сынов враги изгнали,  
Отчизну душит низкий плен,  
И в древний край они прислали  
Толпы неверных мне взамен!

Для них ли пышными цветами  
Теперь украшу берег свой,  
И мне ль пред дикими очами  
Блистать чарующей красой?!

Пока сыны мои томятся,  
Пока для них отчизны нет,  
Я буду скорби предаваться, —  
И свят да будет мой обет!»

И, белой пеной одеваясь,  
В ней скрыл Аракс свою печаль, —  
И, точно змейка извиваясь,  
Понёс он волны к морю вдаль...

*Юрий Веселовский.*

---